

发行:箕面市国际交流协会 MAFGA (Minoh Association For Global Awareness)

TEL:072-727-6912 e-mail: info@mafga.or.jp URL: http://www.mafga.or.jp

《みのおポスト》(箕面信息)是箕面市、多文化交流中心、箕面市国际交流协会(MAFGA)的杂志,用简单的日语、韩国朝鲜语、汉语、英语汇编而成。部分重要的箕面市的通知是从《もみじだより》(红叶信息)里选编的。《もみじだより》(红叶信息)每月由箕面市编制,向市民发送。《みのおポスト》(箕面信息)由MAFGA每两个月编辑一次,邮寄给外国人。希望得到此杂志的人,请联系MAFGA。

## 卷首信息

### 开设了新的日语教室

“东日语教室”和“西南日语教室”

箕面市的外籍市民在不断增加。因为工作和学习的原因,很多人在工作日的上午不能参加学习。为此MAFGA从9月开始设立了周末和晚上的日语学习教室。新的学习教室是“东日语教室”(在东生涯学习中心,周日上午10点开始)和“西南日语教室”(在西南生涯学习中心 周三晚上7点开始)。具体时间和地点请看第4页“MAFGA的通知”。

现在这两个教室各有五个人在学习,国籍年龄各不相同。有长期住在日本的,也有刚来日本的。学习的内容和水平也各不相同。基本上是和志愿者进行一对一的学习,根据学习者的情况调整学习内容。因为现在学习的人比较少,所以希望有更多的人来参加。MAFGA也在散发广告,并在Facebook和SNS上转发,希望有更多的人来参加学习。

以上教室,小学生以上的人谁都可以免费参加(小学生的话,需要家长陪同。)。欢迎大家参加,也请介绍朋友和周围的人参加。

另外,除了新的日语教室,在多文化交流中心和“らいとびあ21”也有日语教室。时间各不相同,一定会有适合你的。详细请查看MAFGA的网页。

([https://mafga.or.jp/ability/individual/ab\\_ja/](https://mafga.or.jp/ability/individual/ab_ja/))



西南日语教室



东日语教室



日语教室一览

### 采访外籍市民

通过采访本地区居住的外籍市民,介绍他们参与地区社会活动的情况。这次采访的是一位艺术家。

第19回 约翰逊 米勒 先生

◆英国纽卡斯尔出身的艺术家约翰先生,在做厨师的同时利用业余时间进行美术作品创作,来日本20余年,一边

进行美术创作,一边做其他工作。现在和夫人,两个女儿住在箕面市。(采访者:小西アットウッド夏子)

#### 一为什么来日本的?

不是我自己选的,由当时的情况所决定的。我在伦敦的皇家艺术学院学习时,认识了我的妻子,她是日本人。我们在伦敦结婚,然后回到东京,借住在熟人的公寓。

#### 一来东京时做什么?

在英语学校教英语。然后开了饭馆。饭馆是借款开的,所以为了尽量减少损失,找便宜的地方开始的。周末光预约的客人就满员,所以很成功。后来因为要来大阪,经营了10来年就关闭了。

#### 一为什么搬家来大阪呢?

为了照顾妻子的父母,他们住在大阪。还有就是因为孩子。每次来大阪,看到小区的孩子们一起开玩笑,一起天真的笑,所以就想在这里抚养自己的孩子。还有就是箕面的自然很美。从家走着就能上山,这些在东京是不可能的。

#### 一现在在大阪做什么工作?

在做版画作品。然后还在中学、高中、英语教室和交流中心等多处教英语。一周工作6天。课多的时候,早上5点起床,很晚才回家。空余时间做版画作品。

#### 一在日本,你的作品怎么样??

这个不太清楚,因为我的作品不在日本卖。我从属于一家德国画廊。我的作品只能通过这个画廊来卖。画廊扣除手续费之后再支付给我。画廊选择画家,对作品进行管理,美术展也是由画廊企划。这和日本不一样,美术家想开作品展时要给画廊交场地费。

#### 一通过你的美术作品和地区的住民有交流吗?

我在地区的交流中心教孩子们英语。我会尽量融入画画的内容,用英语告诉大家要画什么。比如,教英语的“头”的单词,我回采取扔骰子的办法,如果是3,我就用英语教孩子画三个头,然后我用英语教画好多个脚,好多个手的画。

#### 一今后有什么打算?

在日本生活,因为我的家人在这里。在这里一边生活,一边继续自己的创作。我现在在完成一个叫“无限”的系列相册!

#### 一你对刚到日本的外国朋友有什么建议?

(想了一会)努力让自己成为其中的一员。可以从打招呼开始。我和邻居就经常交流。我想如果大家都成了熟人,那么生活中的很多事情就会简单很多。



### 箕面市通知

本期内容是2020年9月16日至今为止的信息。受新冠感染扩大的影响,各种手续等的日程和内容可能会有改变,最新信息请参阅箕面市网页。

## 有关新型冠状病毒

### ●单亲家庭申请的临时特别给付金

尽管是单亲家庭,因为收入高不能领取儿童抚养津贴的,也可以领取临时特别给付金。受新冠病毒的影响,收入减至与接受儿童抚养津贴的人相同的人申请。2021年2月28日之前成为单亲家庭的,也可以申请领取。

金额:每户5万日元、第2个孩子以后每人3万日元。

申请方法:在箕面市的网页上下载申请书与所需资料一起邮寄。

申请期限:2021年2月28日(周日)

※已经领取到津贴的人不能申请。

咨询:育儿支援课(子育て支援課)

电话:072-724-6738 FAX:072-721-9907

e-mail: [kodomo@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:kodomo@maple.city.minoh.lg.jp)

## 健康

### ●为老年人进行流感疫苗接种

从10月1日(周四)起,为老年人进行流感疫苗接种。为了防止今年与新冠病毒同时流行,费用免费。

对象:

(1)接受疫苗接种时65岁以上的人

(2)接受疫苗接种时60岁以上且未满65岁,居住在箕面市,因呼吸器官的残障,日常生活有困难的,或者因人类免疫缺陷病毒(HIV)免疫力机能低下,无法进行正常的日常生活的人(持有残疾人手册1级或医生证明书的人)

接种期间:2020年10月1日(周四)~12月28日(周一)

※在此期间外,不能接受免费接种。

详情请参阅箕面市网页或者《红叶信息》2020年10月号一起分发的《预防接种的指南(老年人的流感)》。

咨询:みのおライフプラザ総合窓口

电话:072-727-9550 FAX:072-727-3539

e-mail: [kenkou@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:kenkou@maple.city.minoh.lg.jp)

### ●儿童流感疫苗接种的优惠券

今年的流感疫苗接种已经开始。有出生6个月到小学6年级儿童的家庭,将于9月末寄去接受流感疫苗接种时使用的1,000日元优惠券。12月28日(周一)之前使用的优惠券,每人两张。要接种疫苗,并且想使用优惠券接种的人,请在12月28日(周一)之前使用。如果没有收到优惠券,请咨询儿童健康室。如果有不明白的话,请向MAFGA咨询。※建议未满13岁的儿童接受两次接种。第一次接种后,隔2~4周再接受第二次接种。想在期限内使用优惠券接种2次的人,请尽早接受第1次的接种。※自费金额根据医院而不同,一次2,500日元左右。也有需要预约的医院。详情请参阅网页。

<https://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansen/shou01/qa.html> (日语)

[https://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansen/shou01/qa\\_eng.html](https://www.mhlw.go.jp/bunya/kenkou/kekkaku-kansen/shou01/qa_eng.html) (英语)

咨询:儿童健康室(子どもすこやか室)

电话:072-724-6768 FAX:072-721-9907

e-mail: [sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp)



英语



日语

### ●儿童的预防接种·轮状病毒疫苗

为了预防儿童(从0岁到小学入学前)感染轮状病毒患胃肠炎·脑炎·脑病的疫苗。疫苗是婴儿用口服疫苗。从2020年10月1日起为定期预防接种。定期预防接种是国家法律规定的接种。最初的疫苗接种时期是出生第6周到第14周6天(大概3个半月)之间。

对象:2020年8月1日以后出生的儿童

费用:免费

※提交出生证(婴儿出生时在市政府提交的资料)时,可以领到《预诊票》。《预诊票》是为了安全的接受预防接种的问诊单。请阅览和《预诊票》一起领到的《关于轮状病毒疫苗定期预防接种》。

※疫苗有两种,接受期间和次数不同。接受哪一种由父母决定。

※2020年7月31日前出生的儿童为任意接种(是否接种由父母决定。收费)。

咨询:儿童健康室(子どもすこやか室)

TEL:072-724-6768 FAX:072-721-9907

e-mail: [sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:sukoyaka@maple.city.minoh.lg.jp)

### ●请参加癌症检查·口腔健康检查

为了早期发现和治疗疾病,在症状未出现之前接受健康检查很重要。在箕面市可以接受免费的体检(胃癌·肺癌·大肠癌·宫颈癌·乳腺癌·前列腺癌)和口腔健康检查。另外,医院·口腔科、为了防范新冠病毒感染做了相应的对策。还未接受检查的人请尽早接受检查。

※免费接受检查的期限为2021年3月31日(周三)。

#### ◆接受检查的方法

(1)查找可检查的医疗机关·口腔科。

“检诊指南”和箕面市网页上有医院和口腔科医院的列表。

从中选择自己想去就诊的医院和口腔科。

(2)通过电话预约。

给自己想去的医院·口腔科打电话说明“我想接受癌症检查·口腔健康检查”。

(3)预约的日去医院·口腔科。

请携带健康保险证和驾驶证等,可以确定住所·姓名·年龄的证件去医院。接受口腔健康检查时需要携带箕面市寄来的《就诊券》。

咨询:地区保健室(地域保健室)

电话:072-727-9507 FAX:072-727-3539

e-mail: [kenkou@maple.city.minoh.lg.jp](mailto:kenkou@maple.city.minoh.lg.jp)

## 健康保险

### ●有关新的国民健康保险被保险者证的发放

从11月1日开始《国民健康保险被保险者证》(保险证)将使用新的保险证。加入了国民健康保险的人预计将于10月中旬收到。如果10月份结束时还没有收到,请给国民健

### 3 箕面信息 20`10-`11 月◆当您和各机关单位联系遇到困难时, 请随时和国际交流协会联系。◆

康保险室打电话联系。新的保险证可以使用一年。但是以下(1)至(3)的人保险证的姓名和使用期间稍有不同, 需要注意。

(1) 2021年10月31日之前满75岁的人到了75岁, 国民健康保险的种类将有改变, 改为《后期高龄人医疗被保险者证》。75岁生日之前的月末将为您寄去保险证。

(2) 持有《マル学被保险者证》的此保险证将于2021年3月31日使用期间结束。2021年4月1日开始需要《マル学被保险者证》的人请再申请。  
※申请时需要的东西: 2021年3月31日为止的《マル学被保险者证》、印章、学生证等(可以证明2021年4月1日开始依旧是学生的)

(3) 外国人市民, 在留期间为2021年10月31日之前的, 保险证可以使用到在留期间结束的次日为止。在留期间更新了的话, 将会收到新的保险证。

咨询: 国民健康室(国民健康保険室)  
电话: 072-724-6734 FAX: 072-724-6040  
e-mail: kokuho@maple.city.minoh.lg.jp

## 儿童教育

### ●2021年4月入小学·幼儿园儿童的体检

2021年4月入箕面市立小学、市立幼儿园的儿童的体检。为防止新冠病毒感染扩大, 今年将事先决定接受体检的日期和时间。

已于9月下旬给即将入学的孩子们寄出了通知书(写有体检日期等的信件)和回信用的明信片。请在明信片上填写是否希望接受体检和希望接受体检的日期并寄出。日期和时间确定后将用明信片通知。没有接到通知的请和学校教育室联系。

对于即将入幼儿园的孩子们, 将于10月中旬在幼儿园交付“入园决定通知”时具体通知报名方法。

- (1) 体检日期和地点:  
11月5日(周四)、9日(周一)、13日(周五)及16日(周一) 综合保健福祉中心  
11月25日(周三) 西南生涯学习中心
- (2) 体检时间: 14:00~15:15
- (3) 内容: 内科、眼科、耳鼻科体检(入小学的孩子还有视力、牙科检查。)

问询: 学校教育室  
电话: 072-724-6761 FAX: 072-724-6010  
e-mail: edugakkou@maple.city.minoh.lg.jp

### ●有关想从2021年4月进保育所的通知

想从2021年4月让孩子进箕面市的市立保育所(4家)、民间保育园(24家)、认定儿童园(6家)、地域型保育事业所(8家)的人, 请于11月~12月报名。即使以前已经报过名, 现在仍然是等待入园的话, 还需再报一次名。接受报名的日程安排如下。请做好准备。详情将会登在《红叶信息》2020年11月号上。

※一般是在想进保育所月份的前一个月的5号之前报名。(例如, 想12月进的话, 报名截止日期是11月5日。)

#### ◆报名方式

(1) 请领取入园报名表。从10月19日(周一)开始可以在儿童综合窗口(市政府别馆2层)、市立保育所、民间

保育园、认定儿童园、丰川支所、止吕吕美支所、综合保健福祉中心领取。也可从箕面市网页下载。

(2) 请携带填好的报名表到儿童综合窗口。接受报名的日程为11月24日(周二)至12月16日(周三),  
时间: 8:45~17:15。(周日休息)

询问: 儿童综合窗口(子ども総合窓口)  
电话: 072-724-6791 FAX: 072-721-9907  
e-mail: infancy@maple.city.minoh.lg.jp

## 安全

### ●当紧急地震速报响起时…自身安全第一

“紧急地震速报”是大地震来临之前, 发出的“马上就要大地震”的警报通知。这是在电视和手机发出警示音后, 通知你地震的强度等。这时手机会收到“紧急速报消息”。紧急地震速报响起之后仅仅几秒到数十秒之后地震就来临。在这短暂的时间里需要做好以下准备。

#### (1) 如果在建筑物里边时

- 马上找藏身之处。藏到桌子或者椅子的底下, 紧紧抓住桌子腿或者椅子腿。
- 如果离桌子和椅子远的话, 枕头或者包包, 使用身边的东西保护自己的头。或者移动到不会有东西落下来或倒下来的地方, 让自己身体低一些。

#### (2) 如果在建筑物外边

- 远离高墙、自动贩卖机、古老建筑物等容易倒塌的东西。
- 要注意从上面掉落下来的东西, 如玻璃、广告牌、瓦等等, 用包把头护住, 然后移动到安全开阔的地方。

#### (3) 如果在开车

打开汽车的示警灯, 停在道路左侧。

#### (4) 如果在乘坐电车或者公共汽车

- 如果是坐在座位, 用包护住头, 把身体蹲低一些。
- 如果是站着, 抓紧吊环或把手。

#### (5) 如果在电梯里

马上把所有楼层都按一遍, 在最初停下来的楼层下电梯。

询问: 市民安全政策室(市民安全政策室)  
电话: 072-724-6750 FAX: 072-724-6376  
e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

### ●养成三个习惯以防大地震

大地震灾害发生时, 几乎3天以内无法得到来自其他地区的援助。水、电、气都停了, 生活必需品也有可能买不到。为防止这种情况, 各个家庭请马上准备3天生活所需的東西。养成以下3个习惯以防大地震。

- 冰箱和食品贮藏室内随时准备充足的食物  
多买一些食品储藏起来, 先用旧的, 用了以后马上添上。
  - 饮用水: 1个人每天3立升, 准备3天的(计9立升)按家里人数准备。
  - 食物: 准备可以直接食用的罐装、瓶装食品, 还有蒸煮袋食品。
  - 停电时, 按食品的保鲜顺序食用。先吃冰箱冷藏室中的食品, 其次吃冷冻室里的食品, 最后吃可长期保存的食品。
- 浴缸里随时注满水  
可用来冲厕所, 或作为生活用水使用。因为一旦停电也有可能停水。
- 汽车随时装满油

## 4 箕面信息 20`10-`11月◆当您和各机关单位联系遇到困难时，请随时和国际交流协会联系。◆

外出时，回来的路上把油加满。不仅外出时需要，万一还可以用空调取暖，给手机充电。

询问：市民安全政策室（市民安全政策室）  
电话：072-724-6750 FAX：072-724-6376  
e-mail: bousai@maple.city.minoh.lg.jp

### 其他

#### ●东图书馆休馆

东图书馆由于施工将从2020年10月12日（周一）到2021年2月26日（周五）休馆。这期间无法借阅和预约图书。只能使用还书用信箱。

询问：东图书馆（ひがしとしよかん 東図書館）  
电话：072-729-1321 FAX：072-729-1305  
e-mail: higasilib@maple.city.minoh.lg.jp

### 来自 MAFGA 的通知

咨询：箕面市国际交流协会（MAFGA）  
电话：072-727-6912 FAX：072-727-6920  
e-mail: info@mafga.or.jp

#### ●新日语教室开课！

想在东生涯学习中心和西南生涯学习中心学日语的人，请打电话或发邮件到 MAFGA。详情请浏览 MAFGA 网页。  
[https://mafga.or.jp/ability/individual/ab\\_ja/](https://mafga.or.jp/ability/individual/ab_ja/)

##### ◆东日语

日期和时间：每周星期日 10:00~11:30  
地点：东生涯学习中心（箕面市栗生间谷西 3-1-3）  
费用：免费（教材需缴费）

##### ◆西南日语

日期和时间：每周星期三 19:00~20:30  
地点：西南生涯学习中心（箕面市濑川 3-2-5）  
费用：免费（教材需缴费）



东日语



西南日语

#### ●多文化交流体验俱乐部“まふがっこ”

孩子们可以通过和住在箕面市的外国人交流，体验和了解多种文化。这次一起听讲越南的文化，并写出或画出自己的感想，最后制作成小册子。

时间：12月5日（周六）10:00~12:00  
场所：多文化交流中心（不通过 Zoom 举办）  
讲师：Do Phuong Thao 女士（越南出身）  
对象：小学生  
定员：10人（按报名顺序）

箕面市国际交流协会（MAFGA）是为外国人市民在日常生活上不受困扰，而举行各种项目活动的财团组织。在这里，可以为具有不同国籍、不同文化背景、不同年龄的人们提供相识的机会。

开馆时间：周二~周日 节假日的周一 8:45~17:15

费用：免费

申请日期：11月10日（周二）9:00~（请通过电话或者传真申请。）

#### ●箕面 cinemo 上映会

每月放映一部电影。  
时间：11月21日（周六）18:00~20:00  
场所：多文化交流中心  
内容：上映电影“幸せの経済学（The Economics of Happiness）”。英语上映，日语字幕。  
定员：10人（按报名顺序）  
费用：800日元（一般），500日元（大学生以及 MAFGA 会员），200日元（小学生~高中生）

#### ●要不要在 comm cafe 做厨师呢？

正在募集 Comm cafe 的主厨。要不要做做自己国家的料理呢？仅仅会说一点儿日语也是可以的。从做别的厨师助手开始练习，可以交很多朋友。新手也欢迎。想试试的人请跟 comm cafe 联络（TEL: 072-734-6255）。说明详细内容。

#### ●成年人也喜欢的绘本世界

活跃在 MAFGA 的外国人市民组织“Team Shikamo”，每个奇数月用各个国家的语言，给大家朗读该国的绘本或诗歌等。11月是伊朗的 Salehi Mehnoush（サレヒ・メヌシュ）用波斯语给大家读书。

时间：11月18日（周三）10:00~11:00  
场所：多文化交流中心 comm cafe  
定员：10人（先来后到）  
费用：500日元（有茶点）

### 活动信息

#### ●箕面市成人典礼的方法和场所有改变

为了防止新型冠状病毒疫情扩大，成人典礼预定分开成3次，在各个初中校区举行。  
时间：2021年1月11日（周一/祝日）  
※能不能按计划举行，在10月判断。  
场所：《グリーンホール》（箕面市民会馆）（不是《メイプルホール》，请注意。）

※有可能改变内容或者中止。到时通过箕面市网页通知。

校区名称	处理时间	时间
第一、第三中学校区	9:30~	10:00~10:20
止々呂美、第二、第五、彩都之丘中学校区	11:30~	12:00~12:20
第四、第六中学校区	13:30~	14:00~14:20

咨询：生涯学习・市民活动室  
电话：072-724-6729 传真：072-724-6010  
e-mail: katudou@maple.city.minoh.lg.jp

翻訳者：小谷優子 麻梁子 山口小百合 林陽  
編集者：井上理恵